

# INHALT

|  |    |
|--|----|
| Danksagung . . . . .   | 8  |
| Einleitung . . . . .   | 11 |
| 1. Historischer Hintergrund . . . . .  | 15 |
| 1.1 Die <i>Lieder</i> und die <i>Mao-Überlieferung der Lieder</i> . . . . .                  | 15 |
| 1.2 Abriss der Kernbegriffe der traditionellen<br><i>Shijing</i> -Gelehrsamkeit . . . . .    | 19 |
| 1.2.1 Zhi 志 . . . . .  | 20 |
| 1.2.2 Yi 意 . . . . .   | 22 |
| 1.2.3 Yi und zhi. . . . .  | 25 |
| 1.2.4 Yii 義 . . . . .  | 28 |
| 1.2.5 Lei 類 . . . . .  | 29 |
| 1.2.6 Xiang 象 . . . . .  | 32 |
| 1.2.7 Yi und yii . . . . .   | 35 |
| 1.2.8 Fazit . . . . .  | 37 |
| 1.3 Das <i>Shijing</i> als Klassiker . . . . .   | 38 |
| 1.3.1 „Dichtung artikuliert Intention“: die Poetik<br>der <i>Mao-Überlieferung</i> . . . . . | 38 |
| 1.3.2 Die Bedeutungsbegriffe Ouyang Xius 歐陽修<br>(1007–1072) . . . . .                        | 52 |
| 1.3.3 Die <i>Lieder als Wahrheit: das Textverstehen</i><br>Zhu Xis 朱熹 (1130–1200) . . . . .  | 57 |
| 1.4 Zur modernen Rezeption der <i>Lieder</i> : das <i>Shijing</i> als Dichtung . . .         | 64 |
| 1.4.1 Die Entdeckung der Dichtung I . . . . .  | 65 |
| 1.4.2 Die Entdeckung der Dichtung II . . . . .   | 72 |
| 1.5 Fazit . . . . .  | 84 |

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| 2.    | Zur bisherigen westlichen Forschung zu Yao Jiheng,<br>Dai Zhen und Cui Shu . . . . . | 89  |
| 2.1   | Yao Jiheng 姚際恆 (1647–1715) . . . . .   | 93  |
| 2.2   | Dai Zhen 戴震 (1724–1777) . . . . .  | 95  |
| 2.3   | Cui Shu 崔述 (1740–1816) . . . . .   | 104 |
| 2.4   | Fazit . . . . .  | 107 |
| 3.    | Die drei Gelehrten und ihre <i>Shijing</i> -Kommentare . . . . .                     | 109 |
| 3.1   | Biographien, Gelehrsamkeit und die <i>Shijing</i> -Kommentare . . . . .              | 109 |
| 3.1.1 | Yao Jiheng . . . . .   | 109 |
| 3.1.2 | Shijing tonglun . . . . .  | 117 |
| 3.1.3 | Dai Zhen . . . . .   | 122 |
| 3.1.4 | Die <i>Shijing</i> -Kommentare Dai Zhens . . . . .                                   | 134 |
| 3.1.5 | Cui Shu . . . . .  | 138 |
| 3.1.6 | Dufeng oushi . . . . .   | 146 |
| 3.1.7 | Fazit . . . . .  | 150 |
| 3.2   | Die Auseinandersetzung mit der Tradition . . . . .                                   | 153 |
| 3.2.1 | Kritik der hanzeitlichen Kommentare . . . . .  | 153 |
| 3.2.2 | Kritik der Ideen Zhu Xis . . . . .   | 160 |
| 3.2.3 | Fazit . . . . .  | 167 |
| 4.    | Verstehen . . . . .  | 169 |
| 4.1   | Wort und Wortlaut . . . . .  | 169 |
| 4.1.1 | Wort . . . . .   | 170 |
| 4.1.2 | Wortlaut . . . . .   | 178 |
| 4.2   | Zur Beschaffenheit der Dichtung . . . . .  | 185 |
| 4.2.1 | Die Mechanismen des literarisch Schönen . . . . .                                    | 185 |
| 4.2.2 | Die Worte und die Intention . . . . .  | 191 |

|  |     |
|--|-----|
| 4.3 Bilder und ihre Bedeutungen . . . . .                    | 196 |
| 4.3.1 <i>Die Besprechung der Evokation</i> . . . . .         | 200 |
| 4.3.2 <i>Die Macht der Kategorien</i> . . . . .              | 208 |
| 4.4 Poetisch oder politisch? . . . . .                       | 214 |
| 4.5 Fazit . . . . .  | 227 |
| 5. Anwenden . . . . .  | 229 |
| 5.1 Der Nachklang der idealen Welt . . . . .                 | 229 |
| 5.2 Vom Wort zur Wirkung . . . . .                           | 238 |
| 6. Schluss . . . . .   | 247 |
| 7. Anhang . . . . .  | 255 |
| 7.1 Das <i>Vorwort</i> zu den „südlichen“ Kapiteln . . . . . | 255 |
| 7.2 Übersetzung der „südlichen“ Kapitel . . . . .            | 261 |
| 7.3 Kategorien . . . . .                                     | 274 |
| 8. Glossar . . . . .   | 291 |
| 9. Bibliographie . . . . .                                   | 299 |
| Personenindex . . . . .                                      | 317 |
| Titel- und Sachindex . . . . .                               | 321 |